

ABSTRAK

Sahara Mukarromah Y.R. 2024. Interferensi Bahasa Jawa pada Penyampaian Vlog Berita Siswa Kelas XI MAN 2 Blitar dalam Pembelajaran Bahasa Indonesia. Skripsi, Tadris Bahasa Indonesia. Fakultas Tarbiyah dan Ilmu Keguruan. UIN Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung. Dosen pembimbing skripsi Bagus Wahyu Setyawan, M.Pd

Kata kunci : Interferensi, bahasa Jawa, vlog berita

Pembelajaran bahasa Indonesia pada materi teks berita di kelas XI MAN 2 Blitar melibatkan penyampaian video vlog oleh siswa kelas XI G dan H. Dalam proses penyampaian vlog tersebut, siswa mengalami interferensi bahasa Jawa yang memengaruhi kualitas presentasi mereka. Interferensi ini dapat dikategorikan ke dalam tiga aspek, yaitu fonologi, morfologi, dan sintaksis. Fenomena ini terjadi karena mayoritas siswa di MAN 2 Blitar menggunakan bahasa Jawa sebagai bahasa utama dalam kehidupan sehari-hari, yang berimplikasi pada cara mereka berkomunikasi dalam bahasa Indonesia.

Masalah utama dalam penelitian ini adalah interferensi positif dan negatif bahasa Jawa serta faktor yang memengaruhi interferensi bahasa Jawa. Hal ini, dapat memengaruhi proses terjadinya penyampaian vlog siswa kelas XI G dan H yang menyebabkan interferensi pada saat pemerolehan bahasa Jawa (B1) dan bahasa Indonesia (B2) dalam konteks pembelajaran bahasa, khususnya dalam ranah kosakata tertentu yang memengaruhi pemahaman siswa. Beberapa kata dalam bahasa Jawa memiliki konotasi atau arti yang berbeda bila digunakan dalam bahasa Indonesia, sehingga menimbulkan kendala komunikasi dan pembelajaran. Penelitian ini mengeksplorasi dampak kosakata tertentu yang kerap digunakan siswa dan bagaimana penggunaan kosakata ini memengaruhi kemampuan siswa dalam menyampaikan informasi dalam bahasa Indonesia.

Penelitian ini bertujuan untuk a) menjelaskan dan mendeskripsikan bentuk interferensi positif yang dilakukan siswa pada penyampaian vlog berita, b) menjelaskan dan mendeskripsikan bentuk interferensi negatif yang dilakukan siswa pada penyampaian vlog berita, dan c) mendeskripsikan faktor yang memengaruhi interferensi bahasa Jawa siswa kelas XI G dan H MAN 2 Blitar dalam pembelajaran bahasa Indonesia.

Metode yang digunakan dalam penelitian ini adalah metode kualitatif dengan pendekatan fenomenologi. Video vlog ini tidak hanya berfungsi sebagai media pembelajaran, tetapi juga sebagai alat penelitian yang memungkinkan pengamatan langsung terhadap penggunaan bahasa oleh siswa. Subjek penelitian meliputi siswa kelas XI G dan H, yang merupakan kelas unggulan dengan keterampilan bahasa yang baik. Data dikumpulkan melalui wawancara dengan siswa dan guru bahasa Indonesia, serta dilengkapi dengan dokumentasi video vlog siswa kelas XI G dan H MAN 2 Blitar.

Hasil penelitian menunjukkan adanya bentuk interferensi positif dan negatif. Interferensi positif seperti kemiripan struktur fonologi antara bahasa Jawa dan Indonesia dapat dimanfaatkan untuk memperkuat pemahaman siswa, sedangkan interferensi negatif seperti penggunaan kosakata atau struktur kalimat yang tidak baku memerlukan perhatian khusus dalam pengajaran. Interferensi negatif dapat diatasi dengan program pengayaan kosakata dan latihan yang terfokus pada penggunaan bahasa Indonesia yang baku.

ABSTRACT

Sahara Mukarromah Y.R. 2024. Javanese Language Interference in the Delivery of News Vlogs of Class XI Students of MAN 2 Blitar in Learning Indonesian. Thesis, Indonesian Language Education. Faculty of Tarbiyah and Teacher Training. UIN Sayyid Ali Rahmatullah Tulungagung. Thesis supervisor Bagus Wahyu Setyawan, M.Pd

Keywords: Interference, Javanese, news vlogs

This research is based on the Indonesian language learning of news text material for grade XI students at MAN 2 Blitar. This news text material is in the form of video vlogs that will be delivered by grade XI G and H students during the learning process. However, during the vlog delivery, grade XI G and H students experience Javanese language interference. The Javanese language interference that occurs in grade XI G and H students at MAN 2 Blitar is categorized into three aspects: phonology, morphology, and syntax. This is influenced by the phenomenon that most students at MAN 2 Blitar use Javanese as their primary language in everyday life.

The main problem in this study is the positive and negative interference of Javanese and the factors that influence Javanese language interference. This can affect the process of delivering vlogs by class XI G and H students which causes interference during the acquisition of Javanese (B1) and Indonesian (B2) in the context of language learning, especially in the realm of certain vocabulary that affects students' understanding. Some words in Javanese have different connotations or meanings when used in Indonesian, thus causing communication and learning obstacles. This study explores the impact of certain vocabulary frequently used by students and how the use of this vocabulary affects students' ability to convey information in Indonesian.

This study aims to a) explain and describe the form of positive interference carried out by students in delivering news vlogs, b) explain and describe the form of negative interference carried out by students in delivering news vlogs, and c) describe the factors that influence Javanese language interference of class XI G and H students of MAN 2 Blitar in learning Indonesian.

The method used in this study is a qualitative method with a phenomenological approach. This vlog video not only functions as a learning medium, but also as a research tool that allows direct observation of language use by students. The subjects of the study included class XI G and H students, which are superior classes with good language skills. Data were collected through interviews with students and Indonesian language teachers, and supplemented with video documentation of class XI G and H students of MAN 2 Blitar.

The results of the study showed the existence of positive and negative forms of interference. Positive interference such as the similarity of phonological structure between Javanese and Indonesian can be utilized to strengthen students' understanding, while negative interference such as the use of non-standard vocabulary or sentence structure requires special attention in teaching. Negative interference can be overcome with vocabulary enrichment programs and exercises that focus on the use of standard Indonesian.

الملخص

سahارا موكارومه ي.ر. ٢٠٢٤. تدخل اللغة الجاوية في عرض مدونة الفيديو الإخبارية من قبل طلاب الصف الحادي عشر في مدرسة الإسلامية العليا الثاني باليتر في تعلم اللغة الإندونيسية. رسالة تخرج، تدريس اللغة الإندونيسية. كلية التربية وعلم التعليم. جامعة عين سيد علي رحمة الله .تولونغونغ. مشرف الرسالة الدكتور باغوس واهيو سيتياوان، ماجستير في التربية

الكلمات المفتاحية: التدخل اللغوي، اللغة الجاوية، مدونة الفيديو الإخبارية

يتمحور هذا البحث حول تعليم مادة اللغة الإندونيسية في الصف الحادي عشر في مدرسة الإسلامية العليا الثاني باليتر، حيث تكون المادة التي يتم تدريسها G هي نصوص الأخبار. يتم تقديم هذه النصوص في شكل مدونات فيديو (فلوغ) سيتم عرضها من قبل طلاب الصف الحادي عشر الفصل من تدخل لغوي من اللغة الجاوية. يُصنف H و G أثناء عملية التعلم. ومع ذلك، خلال عرض مدونات الفيديو، يعاني طلاب الصفين H و : في مدرسة الإسلامية العليا الثاني باليتر إلى ثلاثة جوانب رئيسية H و G التدخل اللغوي للغة الجاوية الذي يحدث لدى طلاب الصفين الفونولوجيا، الصرف، والنحو. وهذا يتأثر بوجود ظاهرة أن غالبية الطلاب في مدرسة الإسلامية العليا الثاني باليتر يستخدمون اللغة الجاوية كلغة رئيسية في حياتهم اليومية.

المشكلة الرئيسية في هذه الدراسة هي التدخل الإيجابي والسليبي للغة الجاوية والعوامل التي تؤثر في هذا التدخل. هذا يمكن أن يؤثر على عملية عرض مدونات في (B2) واللغة الإندونيسية (B1) مما يؤدي إلى التدخل أثناء اكتساب اللغة الجاوية H و G الفيديو من قبل طلاب الصف الحادي عشر سياق تعلم اللغة، خاصة في مجال المفردات المعينة التي تؤثر على فهم الطلاب. بعض الكلمات في اللغة الجاوية لها دلالات أو معاني مختلفة عندما تستخدم في اللغة الإندونيسية، مما يسبب عوائق في التواصل والتعلم. تستكشف هذه الدراسة تأثير المفردات المعينة التي غالباً ما يستخدمها الطلاب وكيف يؤثر استخدام هذه المفردات على قدرة الطلاب في نقل المعلومات باللغة الإندونيسية.

تهدف هذه الدراسة إلى: ١. رح ووصف شكل التدخل الإيجابي الذي يقوم به الطلاب أثناء تقديم مدونة الفيديو الإخبارية. ٢. شرح ووصف شكل التدخل السلبي الذي يقوم به الطلاب أثناء تقديم مدونة الفيديو الإخبارية. ٣. وصف العوامل التي تؤثر في تدخل اللغة الجاوية لدى طلاب الصف الحادي عشر G و H في مدرسة الإسلامية العليا الثاني باليتر في تعلم اللغة الإندونيسية.

المنهج الذي استخدم في هذه الدراسة هو المنهج النوعي مع النهج الظاهري. لا تعمل مدونة الفيديو هذه فقط كوسيلة تعليمية، بل أيضاً كأداة بحثية الذين يُعتبرون فصولاً H و G تسمح بالملاحظة المباشرة لاستخدام اللغة من قبل الطلاب. تشمل عينة البحث طلاب الصف الحادي عشر متميزة ذات مهارات لغوية جيدة. تم جمع البيانات من خلال المقابلات مع الطلاب ومعلمي اللغة الإندونيسية، بالإضافة إلى توثيق فيديو في مدرسة الإسلامية العليا الثاني باليتر H و G مدونات الفيديو للطلاب في الصفين الحادي عشر

أظهرت نتائج الدراسة وجود أشكال من التدخل الإيجابي والسليبي. التدخل الإيجابي مثل التشابه في البنية الصوتية بين اللغة الجاوية والإندونيسية يمكن الاستفادة منه لتعزيز فهم الطلاب، في حين أن التدخل السلبي مثل استخدام المفردات أو بنية الجمل غير الفصيحة يتطلب اهتماماً خاصاً في عملية التعليم. يمكن معالجة التدخل السلبي من خلال برنامج لتوسيع المفردات والتدريب الذي يركز على استخدام اللغة الإندونيسية الفصيحة